

**No. 28895**

---

**BELGIUM  
and  
SLOVENIA**

**Agreement on the establishment of diplomatic and consular  
relations. Signed at Brussels on 5 March 1992**

*Authentic texts: French, Dutch and Slovene.*

*Registered by Belgium on 23 April 1992.*

---

**BELGIQUE  
et  
SLOVÉNIE**

**Accord relatif à l'établissement de relations diplomatiques et  
consulaires. Signé à Bruxelles le 5 mars 1992**

*Textes authentiques : français, néerlandais et slovène.*

*Enregistré par la Belgique le 23 avril 1992.*

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES

---

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et  
Le Gouvernement de la République de Slovénie

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques et consulaires entre le Royaume de Belgique et la République de Slovénie et d'échanger des représentants diplomatiques.

Ont convenu que les dispositions de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les Relations diplomatiques<sup>2</sup> et de la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les Relations consulaires<sup>3</sup> seront d'application aux relations diplomatiques et consulaires entre le Royaume de Belgique et de la République de Slovénie.

Ont convenu que les accords bilatéraux liant, d'une part, le Royaume de Belgique (en ce compris ceux conclus avec l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise) et, d'autre part, l'ancienne République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, continueront à produire leurs effets entre le Royaume de Belgique et la République de Slovénie jusqu'à ce qu'ils aient été soit confirmés soit renégociés par les deux parties.

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 5 mars 1992, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et slovène, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :

[Signé]

MARK EYSKENS  
Ministre  
des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement  
de la République de Slovénie :

[Signé]

ZORAN THALER  
Vice-Ministre  
des Affaires étrangères

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 mars 1982 par la signature, conformément à ses dispositions.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 596, p. 261.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

AKKOORD TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK  
BELGIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SLOVENIE  
BETREFFENDE HET AANKNOPEN VAN DIPLOMATIEKE EN  
CONSULAIRE BETREKKINGEN

---

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van de Republiek Slovenië

Hebben beslist diplomatieke en consulaire betrekkingen tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië aan te knopen en diplomatieke vertegenwoordigers uit te wisselen.

Zijn overeengekomen dat de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961 en van het Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulaire verkeer van toepassing zullen zijn op de diplomatieke en consulaire betrekkingen tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië.

Zijn overeengekomen dat de bilaterale akkoorden afgesloten tussen het Koninkrijk België (daaronder begrepen diegene afgesloten met de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie) enerzijds, en de vroegere Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië anderzijds, verder uitwerking zullen hebben tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië tot dat deze hetzij bevestigd hetzij heronderhandeld zullen zijn door beide Partijen.

Dit Akkoord treedt in werking op de datum van ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 5 maart 1992, in twee exemplaren, elk in de Nederlandse, de Franse en de Sloveense taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering  
van het Koninkrijk België:

[*Signed — Signé*]

MARK EYSKENS  
Minister  
van Buitenlandse Zaken

Voor de Regering  
van de Republiek Slovenie:

[*Signed — Signé*]

ZORAN THALER  
Vice-Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

[SLOVENE TEXT — TEXTE SLOVÈNE]

SPORAZUM MED VLADO KRALJEVINE BELGIJE IN VLADO REPUBLIKE REPUBLIKE SLOVENIJE O VZPOSTAVITVI DIPLOMATSKIH IN KONZULARNIH ODNOSOV

Vlada Kraljevine Belgije

in

Vlada Republike Slovenije

Sta se odlocili, da vzpostavita diplomatske in konzularne odnose med Kraljevino Belgijo in Republiko Slovenijo in izmenjata diplomatske predstavnike.

Sta sklenili, da se bodo določbe Dunajske Konvencije z dne 18. 4. 1961 o diplomatskih odnosih in Dunajske Konvencije z dne 24. 4. 1963 o konzularnih odnosih uporabljale v diplomatskih in konzularnih odnosih med Kraljevino Belgijo in Republiko Slovenijo.

Sta odlocili, da se bodo dvostranski sporazumi, sklenjeni med bivšo Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo in Kraljevino Belgijo (kakor tudi tisti, sklenjeni z belgijsko-luksembursko ekonomsko skupnostjo) smiselno se naprej uporabljali med Kraljevino Belgijo in Republiko Slovenijo, dokler ne bodo potrjeni ali na novo sklenjeni med dvema stranema.

Ta sporazum stopi v veljavo z dnem podpisa.

Podpisano v Bruslju, dne 5. marca 1992, v dveh kopijah, v francoscini, nizozemscini in slovenscini, vsi trije teksti so avtentični.

Za Vlado  
Kraljevine Belgije:  
[Signed — Signé]  
MARK EYSKENS  
Minister  
za zunanje zadeve

Za Vlado  
Republike Slovenije:  
[Signed — Signé]  
ZORAN THALER  
Namestnik minister  
za zunanje zadeve

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM  
OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF SLOVENIA ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC  
AND CONSULAR RELATIONS

---

The Government of the Kingdom of Belgium and  
The Government of the Republic of Slovenia

Have decided to establish diplomatic and consular relations between the Kingdom of Belgium and the Republic of Slovenia and to exchange diplomatic representatives.

Have agreed that the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961<sup>2</sup> and of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963<sup>3</sup> shall apply to diplomatic and consular relations between the Kingdom of Belgium and the Republic of Slovenia.

Have agreed that the bilateral agreements binding the Kingdom of Belgium (including those concluded with the Belgium and Luxembourg Economic Union) and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall continue in effect between the Kingdom of Belgium and the Republic of Slovenia until such time as they are confirmed or renegotiated by the two parties.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Brussels on 5 March 1992, in duplicate in the French, Dutch and Slovenian languages, the three texts being equally authentic.

For the Government  
of the Republic of Belgium:

[Signed]

MARK EYSKENS  
Minister  
for Foreign Affairs

For the Government  
of the Republic of Slovenia:

[Signed]

ZORAN THALER  
Assistant Minister  
for Foreign Affairs

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 March 1992 by signature, in accordance with its provisions.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 596, p. 261.